



**AL 215 - 290 - 330**



**USO - MANUTENZIONE - RICAMBI**  
**EMPLOI - ENTRETIEN - PIECES DETACHEES**  
**USE - MAINTENANCE - SPARE PARTS**  
**BEDIENUNG - WARTUNG - ERSATZTEILE**  
**EMPLEO - MANTENIMIENTO - REPUESTOS**

# CARATTERISTICHE · CARACTERISTIQUES · CHARACTERISTICS · MERKMALE CHARACTERISTICAS

MOTORE — <i>ENGINE</i> MOTEUR — <i>MOTOR</i>	AL 215 B.	AL 215 P.	AL 290 B.	AL 290 P.	AL 330 B.	AL 330 P.
CILINDRI <i>CYLINDRES</i> CYLINDERS N° <i>ZILINDERZAHL</i> CILINDROS	1	1	1	1	1	1
ALESAGGIO <i>ALÉSAGE</i> BORE mm. <i>BOHRUNG</i> DIAMETRO	65	65	75	75	80	80
CORSA <i>COURSE</i> STROKE mm. <i>HUB</i> CARRERA	65	65	65	65	65	65
CILINDRATA <i>CYLINDRÉE</i> DISPLACEMENT cm³ <i>HUBRAUM</i> CILINDRATA	215	215	287	287	327	327
COMBUSTIBILE <i>COMBUSTIBILE</i> FUEL <i>KRAFTSTOFF</i> COMBUSTIBLE	BENZINA <i>ESSENCE</i> PETROL <i>BENZIN</i> GASOLINA	PETROLIO <i>PETROLE</i> KEROSENE <i>ERDOEL</i> PETROLEO	BENZINA <i>ESSENCE</i> PETROL <i>BENZIN</i> GASOLINA	PETROLIO <i>PETROLE</i> KEROSENE <i>ERDOEL</i> PETROLEO	BENZINA <i>ESSENCE</i> PETROL <i>BENZIN</i> GASOLINA	PETROLIO <i>PETROLE</i> KEROSENE <i>ERDOEL</i> PETROLEO

Ciclo Otto 4 tempi - *Cycle Otto 4 temps* - Cycle 4 stroke Otto - *Arbeitsweise Otto-viertak* - Ciclo Otto a 4 tiempos



# LUBRIFICANTE - LUBRIFIANT - LUBRICATING OIL - SCHMIERÖL - LUBRIFICANTE

Adoperare olio avente le caratteristiche descritte in fig. 1 sia nel basamento che nel filtro aria

*Employer, soit dans le carter moteur que dans le filtre à air, de l'huile ayant les caractéristiques indiquées a la fig. 1.*

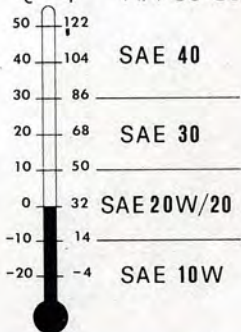
Employ oil having the specifications described in illustr. 1 either in the crankcase or in the air filter.

*Man Verwendet sowohl im Kurbelgehäuse als auch im Luftfilter ein Öl, das die in Abb. 1 beschriebenen Eigenschaften besitzt.*

Usar aceite con las características descritas en la fig. 1 sea en el bloque motor como en el filtro aire.

AGIP DIESEL GAMMA  
MIL-L-2104 B

°C °F API-CC-SC



0,750 l

Riemple a traboccamento  
Remplir jusqu'au débordement  
To fill until overflow  
Fullen bis zum Überlaufen  
Rellenar fino a desbordamiento



# COMBUSTIBILE - COMBUSTIBLE - FUEL - KRAFTSTOFF - COMBUSTIBLE

Usare benzina e petrolio di buona qualità. Si consiglia il filtraggio (Fig. 4-5-6).

*Utiliser de l'essence et du pétrole de bonne qualité. Le filtrage est conseillé (Fig. 4-5-6).*

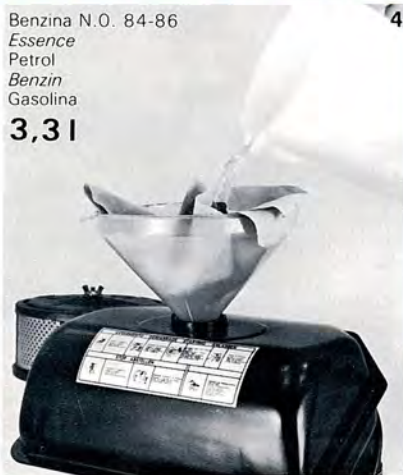
Use petrol and kerosene of high quality. Filtering is recommended (illustr. 4-5-6).

*Man verwendet Benzin und Erdöl guter Qualität. Das Filtrieren wird beraten (Abb. 4-5-6).*

Usar gasolina y petróleo de buena calidad. Se aconseja la filtración (Fig. 4-5-6).

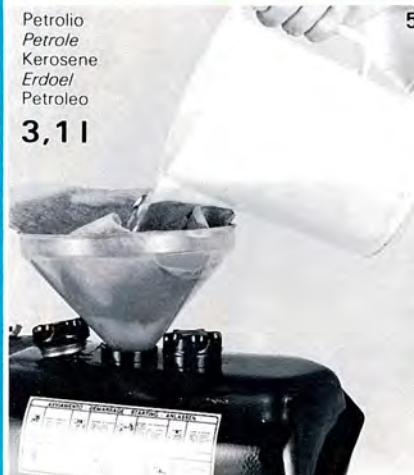
Benzina N.O. 84-86  
Essence  
Petrol  
Benzin  
Gasolina

3,3 l



Petrolio  
Petrole  
Kerosene  
Erdöel  
Petroleo

3,1 l



Benzina N.O. 84-86  
Essence  
Petrol  
Benzin  
Gasolina

0,2 l



# AVVIAMENTO - DEMARRAGE - STARTING - ANLASSEN - ARRANQUE

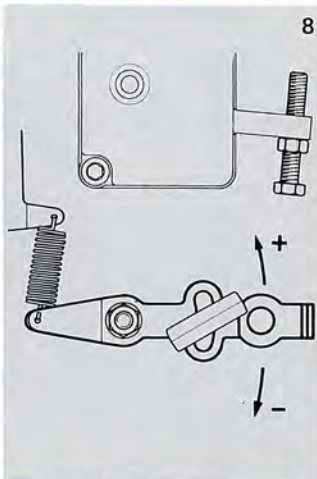
Posizionare il rubinetto a benzina e l'acceleratore a metà; a motore freddo chiudere lo starter (Fig. 7-8-9). Con basse temperature premere il pulsante "A" (Fig. 10).

Placer le robinet à essence et l'accélérateur au milieu; à moteur froid fermer le starter (Fig. 7-8-9). A de basses températures appuyer sur le bouton "A" (Fig. 10).

Put the petrol tap and the accelerator in the middle; when the engine is cold, close the starter (Illustr. 7-8-9). With low temperature push "A" button (Illustr. 10).

Man positioniert den Benzinhahn und den Gashebel in die Mitte; Wenn der Motor kalt ist, schliesst man den starter (Abb. 7-8-9). Bei niedrigen Temperaturen drückt man den Knopf "A" (Abb. 10).

Abrir el grifo de gasolina y poner el acelerador en su posición intermedia; con el motor frío cerrar el surtidor de arranque (Fig. 7-8-9). Con bajas temperaturas comprimir el pulsador "A" (Fig. 10).



## A STRAPPO - A CORDELETTE - ROPE - SEILANLASSEN - A CUERDA

Avvolgere la funicella sulla puleggia e tirarla con decisione (Fig. 11). A motore avviato aprire subito lo starter.

Enrouler la corde sur la poulie et tirer avec décision (Fig. 11). Lorsque le moteur est en marche, ouvrir tout de suite le starter.

Wind up the rope on the pulley and pull it resolutely (Illustr. 11). As soon as the engine has started, open the starter.

Man wickelt das Seil um die Riemenscheibe ein und zieht es mit Stärke (Abb. 11). Sobald der Motor läuft, öffnet man den Starter.

Entróllase la cuerda en la polea y tirarla con decisión (Fig. 11). Apenas el motor ha arrancado, abrir el surtidor de arranque.



11

## ELETTRICO - ELECTRIQUE - ELECTRIC - ELEKTRISCHES - ELECTRICO

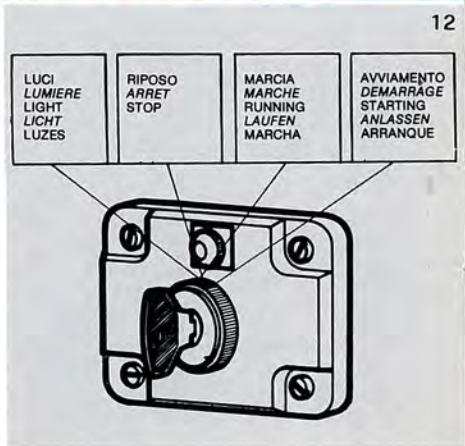
Girare la chiavet su AVVIAMENTO (Fig. 12). A motore avviato aprire subito lo starter. Si consiglia una batteria da 30 A/h.

Tourner la clef sur DEMARRAGE (Fig. 12). Lorsque le moteur est en marche, ouvrir tout de suite le starter. Il est conseillé une batterie de 30 A/h.

Turn the key on STARTING (Illustr. 12). As soon as the engine has started, open the starter. A battery of 30 A/h is recommended.

Man dreht den Schlüssel auf ANLASSEN (Abb. 12). Sobald der Motor läuft, öffnet man den Starter. Man berät eine Batterie von 30 A/h.

Se vuelve la llavecita en la posición ARRANQUE (Fig. 12). Apenas el motor ha arrancado, Se aconseja una batería de 30 A/h.



12



## ARRESTO · ARRET · STOP · ABSTELLEN · PARADA

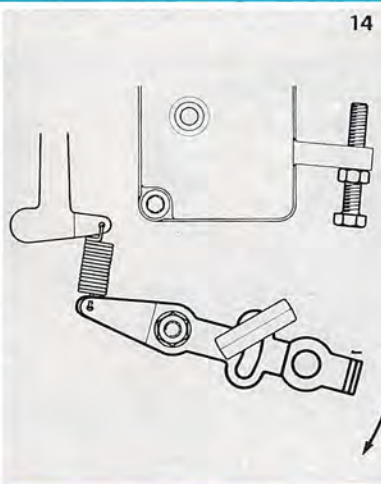
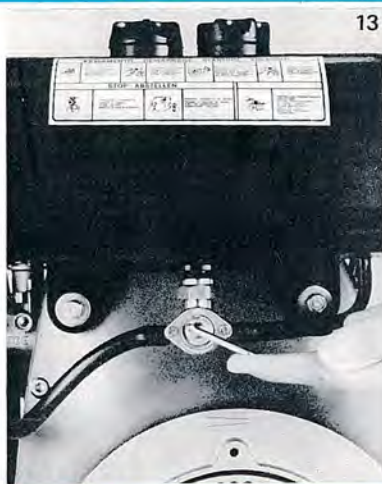
Posizionare il rubinetto a benzina (Fig. 13), girare al minimo per alcuni minuti, premere il pulsante di massa (Fig. 15) o girare la chiavetta su RIPOSO (Fig. 12).

*Mettre le robinet à essence (Fig. 13), tourner au minimum pour quelques minutes, appuyer sur le bouton d'arrêt (Fig. 15) ou tourner la clef sur ARRET (Fig. 12).*

Open the petrol tap (Illustr. 13), idle a few minutes, press the earth push-button (Illustr. 15) or turn the key on STOP (Illustr. 12).

*Man positioniert den Benzinhahn (Abb. 13), lässt den Motor einige Minuten lang leerlaufen, drückt den Stopknopf (Abb. 15) oder dreht den Schlüssel auf STOP (Abb. 12).*

Póngase el grifo de gasolina a su posición (Fig. 13), hágase funcionar el motor al mínimo por algunos minutos, luego apretar el pulsador de masa (Fig. 15) o bien se vuelve la llavecita en su posición STOP (Fig. 12).



## NOTE · NOTES · NOTES · ERKLÄRUNGEN · NOTAS

Riscaldare il motore prima di applicare il carico; aumentare gradualmente la velocità. I motori funzionanti a petrolio devono essere avviati a benzina, a motore caldo commutare a petrolio. Dopo le prime 25 ore, sostituire l'olio; non far funzionare per lungo tempo il motore al minimo.

*Chauffer le moteur avant d'appliquer la charge; augmenter graduellement la vitesse. Pour les moteurs fonctionnant à pétrole, le démarrage doit être fait à essence, à moteur chaud changer à pétrole. Après les premières 25 heures de fonctionnement, remplacer l'huile; le moteur ne doit pas fonctionner longtemps au minimum.*

Warm up the engine before loading; gradually speed up. The engines operating with kerosene must be started with petrol, as soon as the engine is warmed up change over to kerosene. After the first 25 hours of operation change the oil; do not let the engine idle for a long time.

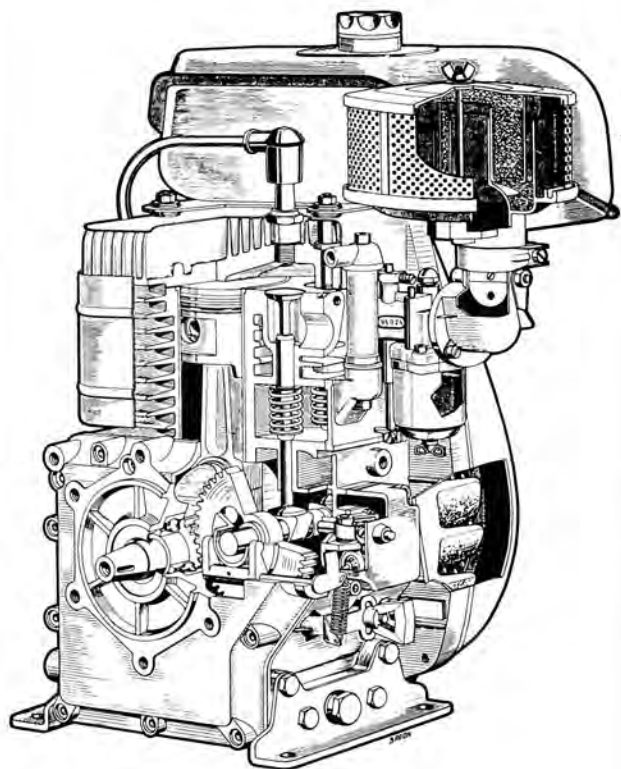
*Man wärmt den Motor an, bevor man die Belastung aufbringt und beschleunigt gradweise den Motor. Die erdölbetriebenen Motoren müssen mit Benzin angelassen werden, und wenn der Motor warm geworden ist, lässt man ihn mit Erdöl laufen. Nach den ersten 25 Stunden ersetzt man das Öl; man soll den Motor nicht lang leerlaufen lassen.*

Calientese el motor antes de aplicar la carga; aumentar gradualmente la velocidad. Los motores que funcionan con petróleo deben ser arrancados con gasolina, apenas el motor se ha calentado conmutese a petróleo. Después de las primeras 25 horas de funcionamiento cámbiese el aceite; no hágase funcionar el motor por mucho tiempo al mínimo.





AL 215-290-330



**Tabella candele accensione**  
**Table des bougies d'allumage**  
**Spark plug schedule**  
**Tabelle der Zundkerzen**  
**Placas de las bujias**

MARCA MARQUE BRAND MARKE MARCA	AL 215 B. Benzina AL 290 B. Essence AL 330 B. Petrol Benzin Gasolina	AL 215 P. Petrolio AL 290 P. Petrole AL 330 P. Kerosene Erdoel Petroleo
<b>BOSCH</b>	<b>W 95 T1</b>	<b>W 45 T1</b>
<b>CHAMPION</b>	<b>L 90</b>	<b>L 86</b>
<b>MARELLI</b>	<b>CW 3N</b>	<b>CW 2N</b>

Attenervi alle istruzioni è nel vostro interesse.  
 Prolungherete la durata al vostro motore.

*Dans votre intérêt il est conseillé s'en tenir aux instructions.*  
*Vous prolongerez la vie de votre moteur.*

It is your interest to follow the instructions,  
 You will prolong the life of your engine.

*Es ist Ihr Interesse, den Anweisungen zu folgen.*  
*Sie werden die Dauer Ihres Motors verlängern.*

Si guen las instrucciones esta en su interes hacerlo.  
 Ya que la vida de su motor sera prolongada.



OGNI  
CHAQUE  
EVERY  
JEDE  
CADA



H 8



18



19



20



21

Controllare il livello d'olio nel basamento (Fig. 18), pulire il filtro aria e sostituirvi l'olio. (Fig. 19-20-21).

*Contrôler le niveau de l'huile dans le carter (Fig. 18), nettoyer le filtre à air et remplacer l'huile. (Fig. 19-20-21).*

Check the oil level in the crankcase (Illustr. 18), clean the air filter and change its oil (Illustr. 19-20-21).

*Man kontrolliert den Ölstand im Kurbelgehäuse (Abb. 18), reinigt den Luftfilter und ersetzt das Öl (Abb. 19-20-21).*

Controlar el nivel del aceite en el bloque motor (Fig. 18). Limpiar el filtro del aire y reemplazar el aceite del mismo (Fig. 19-20-21).

OGNI  
CHAQUE  
EVERY  
JEDE  
CADA



H 50



22



23



24



25

Pulire la valvola sfiato olio e il filtro benzina (Fig. 22-23). Sostituire completamente l'olio nel carter. (Fig. 24-25).

*Nettoyer la soupape reniflard et le filtre combustible. Remplacer complètement l'huile dans le carter. (Fig. 24-25).*

Clean the oil breather and the fuel filter. Change completely the oil in the crankcase. (Illustr. 24-25).

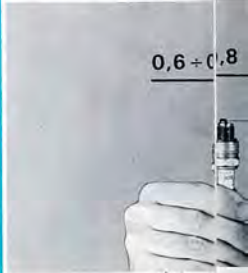
*Man reinigt den Oelentlüfter und den Benzinfilter. Man ersetzt das Öl im Kurbelgehäuse völlig. (Abb. 24-25).*

Limpiar la valvulita respiradero de aceite y el filtro de gasolina. Cambiar completamente el aceite en el bloque motor. (Fig. 24-25).

OGNI  
CHAQUE  
EVERY  
JEDE  
CADA



100



Pulire le alette del cilindro e controllare la candela (Fig. 26-27).  
*Nettoyer les ailettes du cylindre et contrôler la bougie (Fig. 26-27).*

Clean the cylinder, cylinder rings and check the spark plug (Fig. 26-27).

*Man reinigt die Rippen des Zylinders und des Kopfes und die Zündkerze (Abb. 26-27).*

Limpiar las aletas del cilindro y controlar las válvulas (Fig. 26-27).



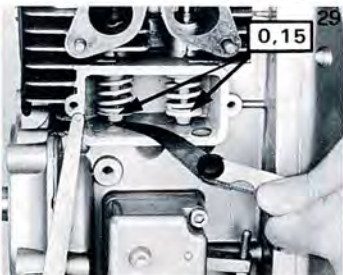
100 H



el cilindro, della testa  
candela (Fig. 26-27).  
ettes du cylindre, de  
contrôler la bougie (Fig.  
er, cylinder head fins  
spark plug. (Illustr.  
Rippn des Zylinders  
s und überprüft die  
p. 26-27).  
as de cilindro y de la  
ar admismo la bujia

OGNI  
CHAQUE  
EVERY  
JEDE  
CADA

400 H



Pulire i contatti, controllare il  
gioco valvole (Fig. 28-29).  
Nettoyer les contacts, con-  
trôler le jeu des soupapes  
(Fig. 28-29).  
Clean the breather points,  
check the valves clearance  
(Illustr. 28-29).  
Man reinigt die Kontakte, und  
überprüft das Ventilspiel  
(Abb. 28-29).  
Limpiar los plátinos; controlar  
el juego de las válvulas (Fig.  
28-29).

OGNI  
CHAQUE  
EVERY  
JEDE  
CADA

1500 H

**REVISIONE  
REVISION  
OVERHAUL  
OBERHOLUNG  
REVISION**

Comprende: controllo cilindro, fasce elastiche, molle, bobina accensione, carburatore e smerigliatura sedi valvole.

Comprend: le contrôle du cylindre, des segments, des ressorts, de la bobine allumage, du carburateur et le rodage des sièges soupapes.

Includes: control of cylinder, piston rings, springs, control of ignition coil, carburettor and grinding of valve seats.

Schliesst die Kontrolle des Zylinders, der Kolbenringe, der Federn, die Kontrolle der Zündspule, des Vergasers und das Einschleifen der Ventilsitze ein.

Comprende el control del cilindro, de los aros del pistón, de los resortes, de la bobina para el encendido, del carburador y el esmerilado de los asientos de la válvulas.

IMMAGAZZINAGGIO  
STOCKAGE  
STORING  
EINLAGERUNG  
ALMACENAMIENTO



Vuotare i serbatoi, togliere l'olio dal carter, mettere alcune gocce d'olio sul foro candela, pulire le alette. (Fig. 30-31-32-33).  
Vider les réservoirs, enlever l'huile du carter, mettre quelques gouttes d'huile dans le trou de la bougie, nettoyer les ailettes. (Fig. 30-31-32-33).

Empty the tanks, remove the oil from the crankcase, put some drops of oil on the spark plug's hole, clean the fins (Illustr. 30-31-32-33).

Man entleert die Tánke und leert auch das Kurbelgehäuse vom Oel aus, man schmiert die Zündkerzenbohrung mit einigen Oel-tropfen und reinigt die Rippen (Abb. 30-31-32-33).

Vaciése los depósitos de combustible, sacar el aceite del bloque motor, poner algunas gotas de aceite sobre el ojo de la bujia, limpiar las aletas (Fig. 30-31-32-33).

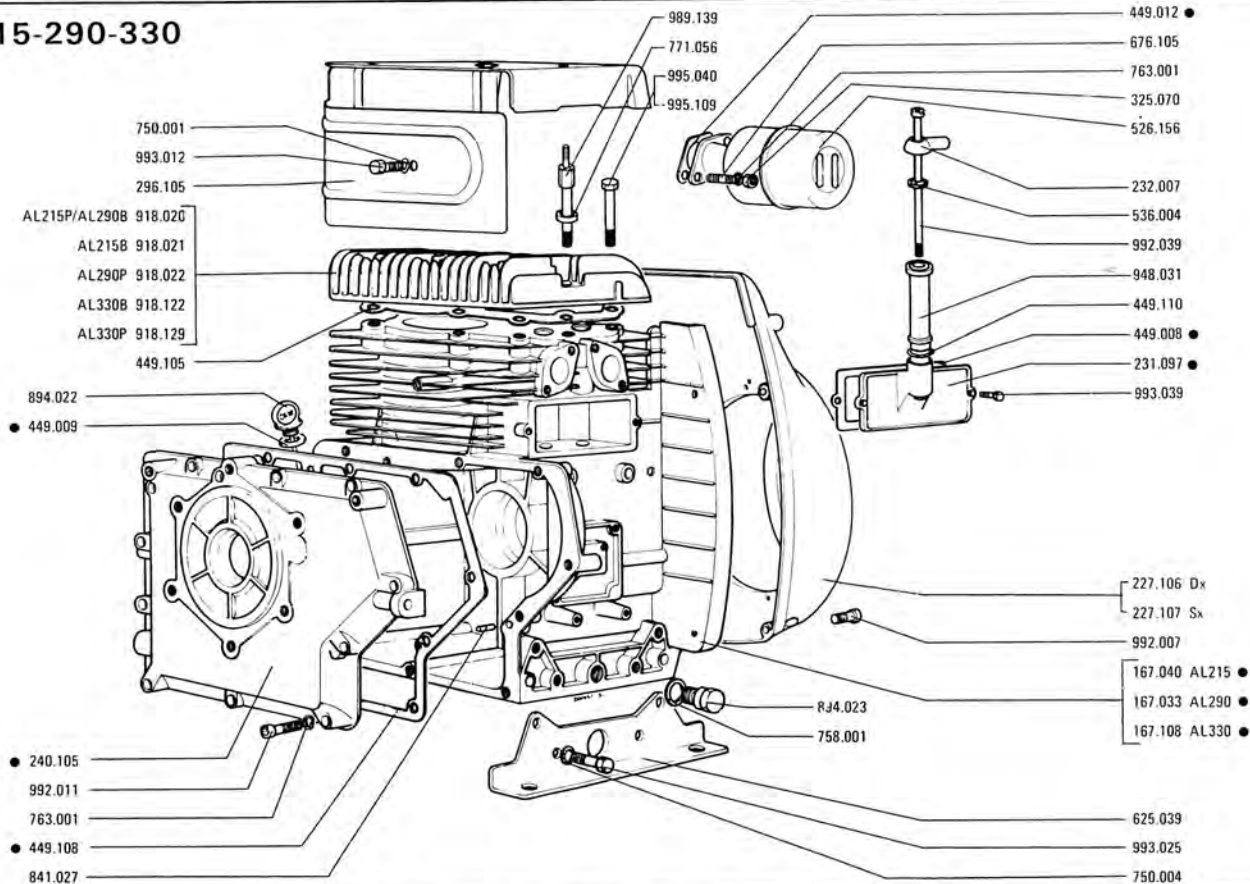
**ACME**  
MOTORI

# CARTER CILINDRO - TESTA

CARTER MOTEUR - CULASSE  
CRANKCASE - CYLINDER HEAD  
KURBELGEHAUSE - ZYLINDERKOPF  
BLOQUE DE CILINDRO - CULATA



AL 215-290-330



- 750.001
- 993.012
- 296.105
- AL215P/AL290B 918.020
- AL215B 918.021
- AL290P 918.022
- AL330B 918.122
- AL330P 918.129

- 894.022
- 449.009

- 240.105
- 992.011
- 763.001
- 449.108
- 841.027

- 989.139
- 771.056
- 995.040
- 995.109

- 449.012 ●
- 676.105
- 763.001
- 325.070
- 526.156
- 232.007
- 536.004
- 992.039
- 948.031
- 449.110
- 449.008 ●
- 231.097 ●
- 993.039

- 227.106 Dx
- 227.107 Sx
- 992.007
- 167.040 AL215 ●
- 167.033 AL290 ●
- 167.108 AL330 ●

- RJ4.023
- 758.001

- 625.039
- 993.025
- 750.004

● Particolari non forniti sciolti - Pièces qui ne sont pas fournies séparées - Parts not to be supplied loose - Nicht lose gelieferte teile - Particulares que no se entregan sueltos



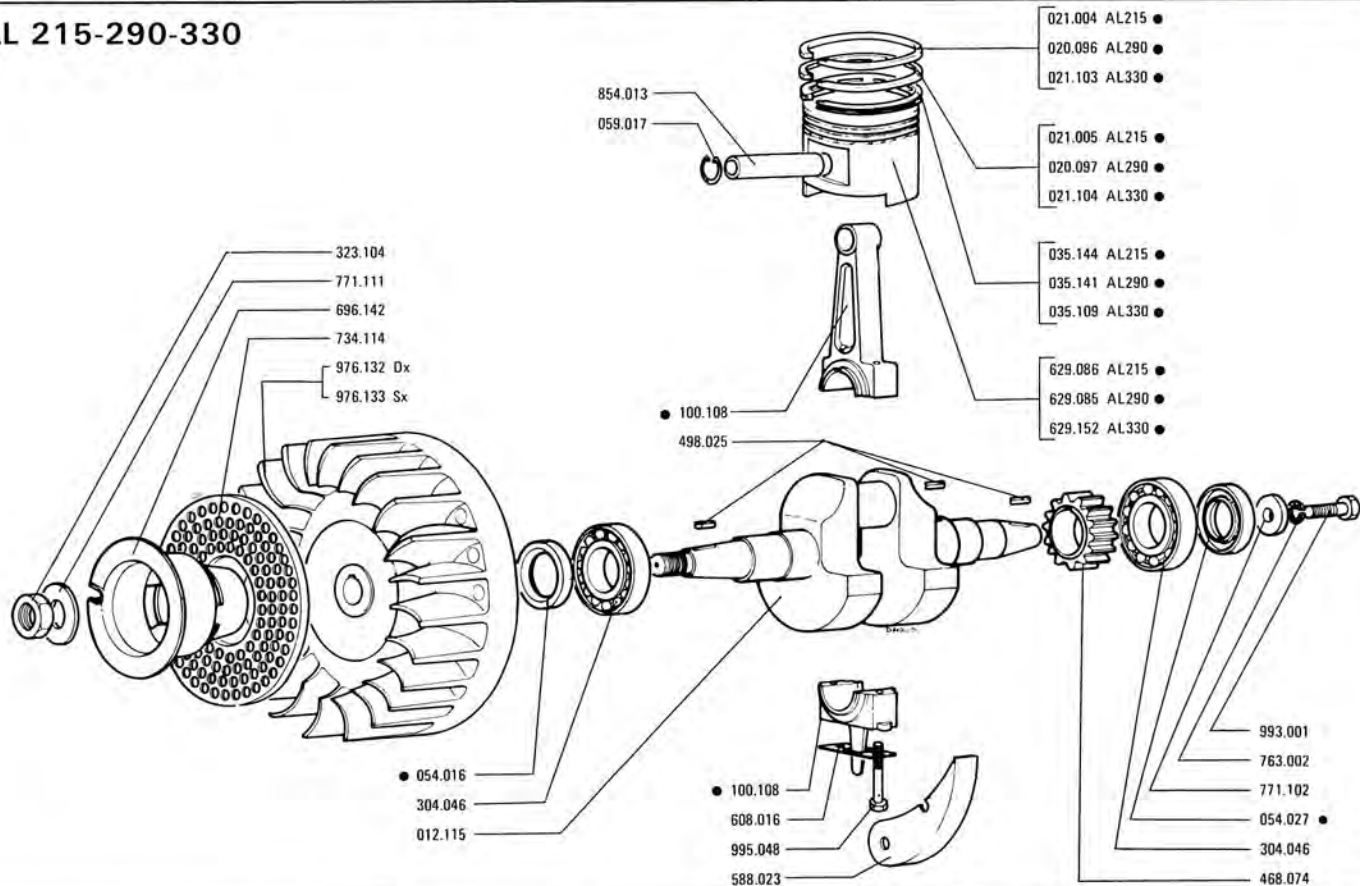
**ACME**  
MOTORI

**MANOVELLISMO**

VILEBREQUIN, BIELLE ET PISTON  
CRANKSHAFT, CONNECTING ROD AND PISTON  
KURBELWELLE, FLEUJELSTANGE UND KOLBEN  
CIGÜENAL, BIELA Y PISTÓN



AL 215-290-330



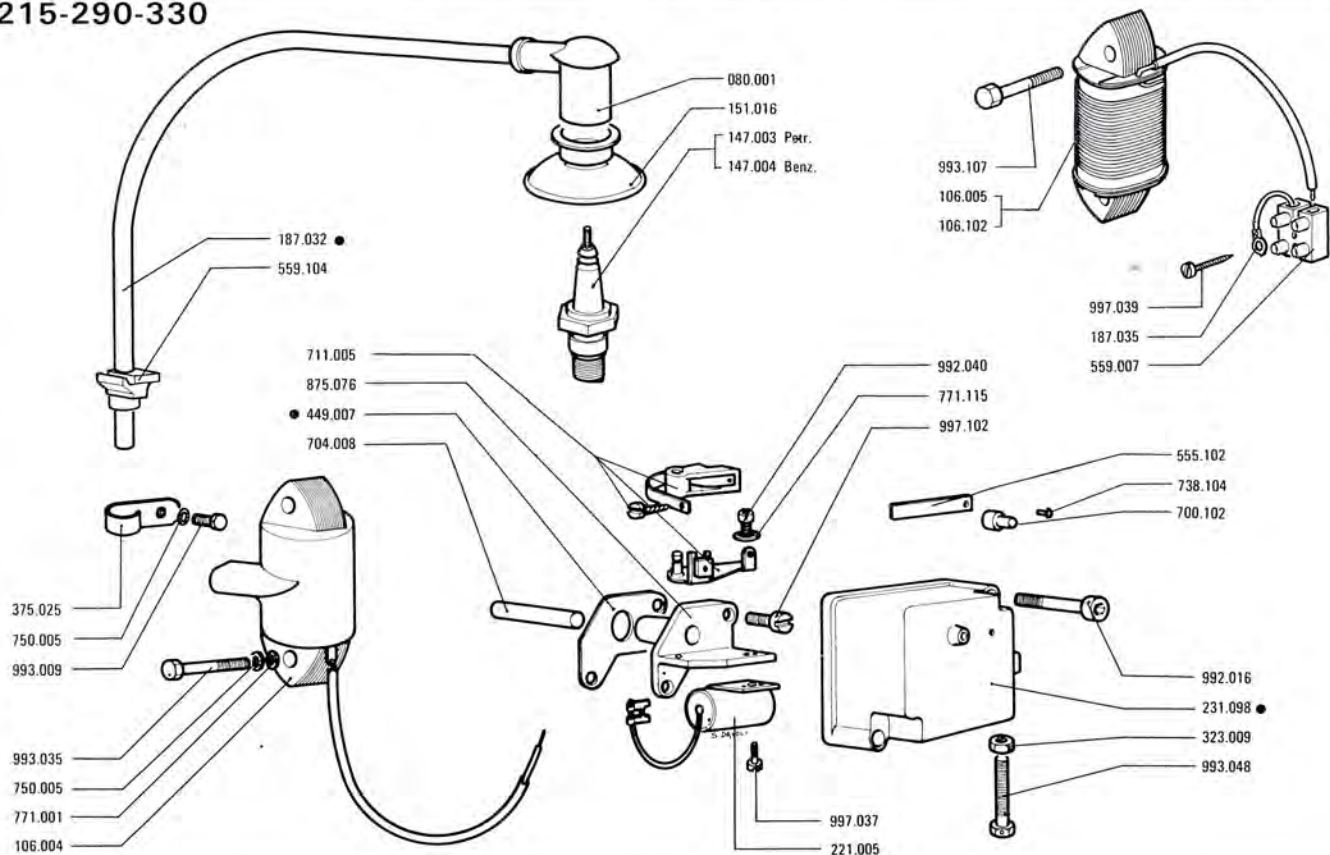
**ACME**  
MOTORI

**GRUPPO ACCENSIONE - IMPIANTO LUCE**

GRUPE D'ALLUMAGE - INSTALLATION LUMIERE  
STARTING SET - LIGHT SYSTEM  
ZUNDUNG GRUPE - LICHT ANLAGE  
ENCENDIMIENTO - INSTALACION DE ALUMBRADO



AL 215-290-330





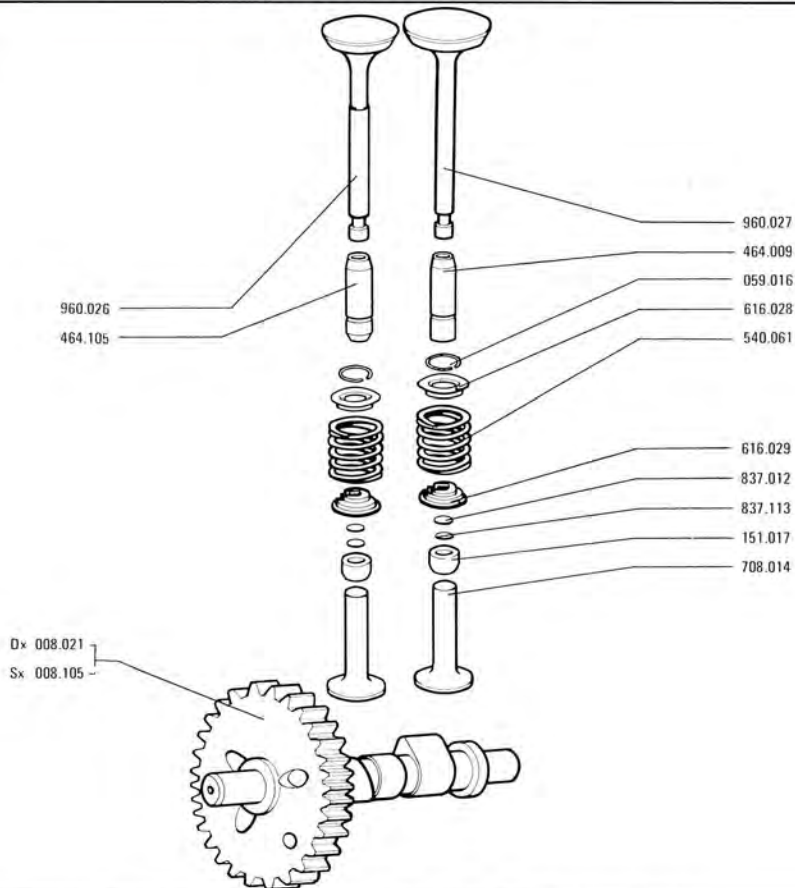
**ACME**  
MOTORI

**DISTRIBUZIONE**

DISTRIBUTION  
DISTRIBUTION  
NOCKENSTEUERUNG  
DISTRIBUCION



AL 215-290-330



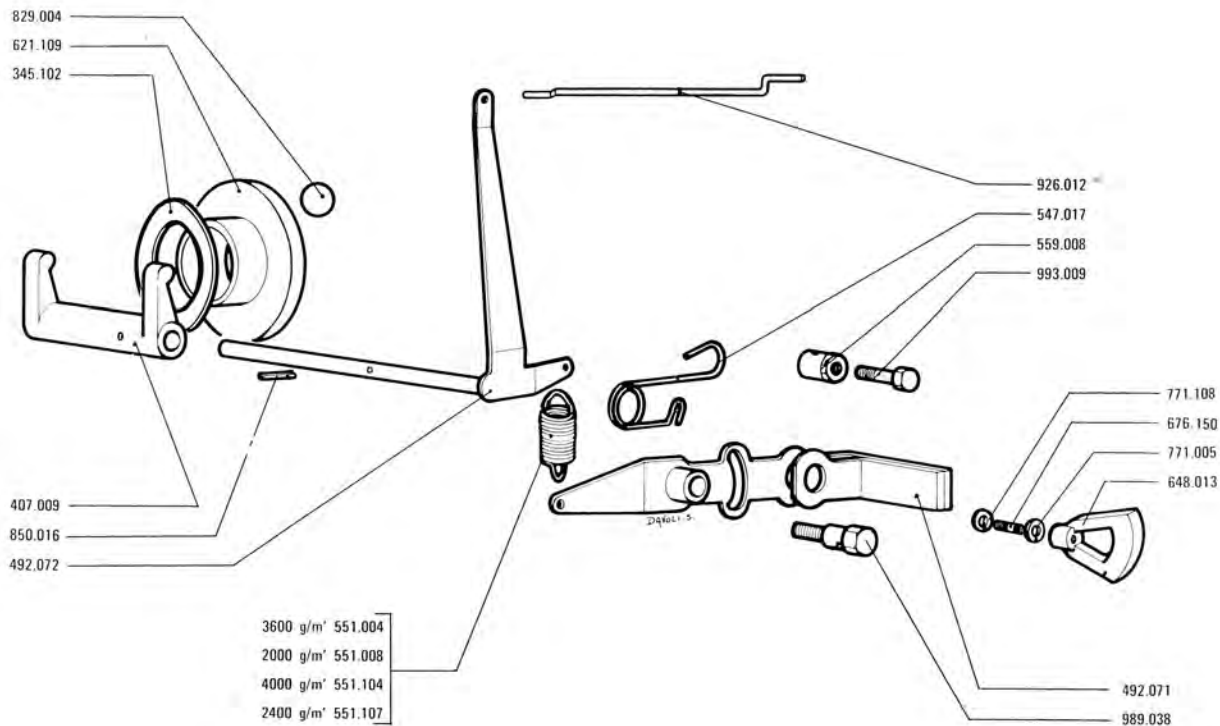
**ACME**  
MOTORI

# REGOLATORE DI GIRI

REGULATEUR DE TOURS  
SPEED GOVERNOR  
DREHZAHLEGLER  
REGULADOR DE VELOCIDAD



AL 215-290-330





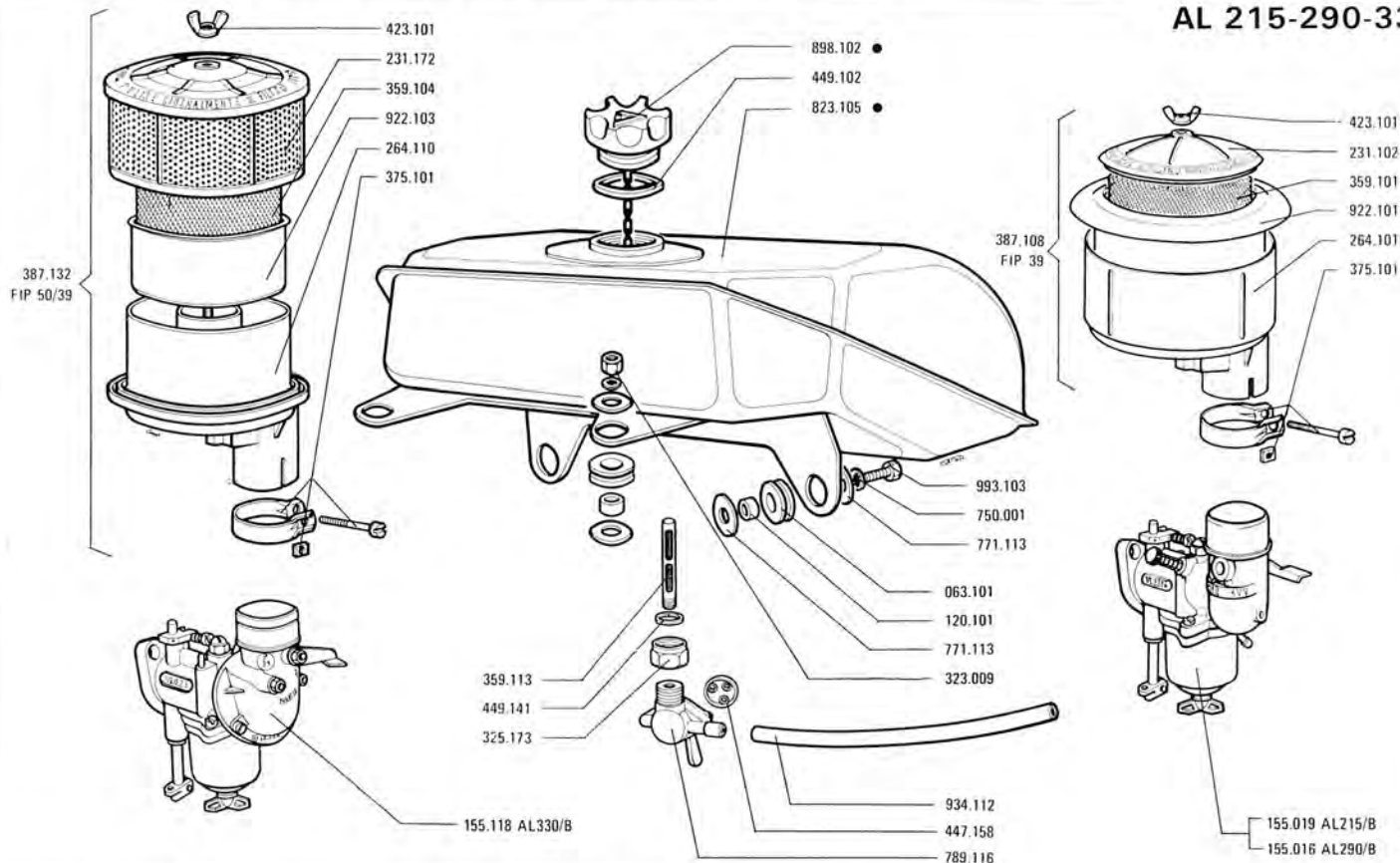
**ACME**  
MOTORI

# ALIMENTAZIONE A BENZINA - FILTRO ARIA

ALIMENTATION A ESSENCE - FILTRE A AIR  
PETROL FEEDING - AIR CLEANER  
BENZINSPEISUNG - LUFTFILTER  
ALIMENTACION CON GASOLINA - FILTRO AIRE



**AL 215-290-330**



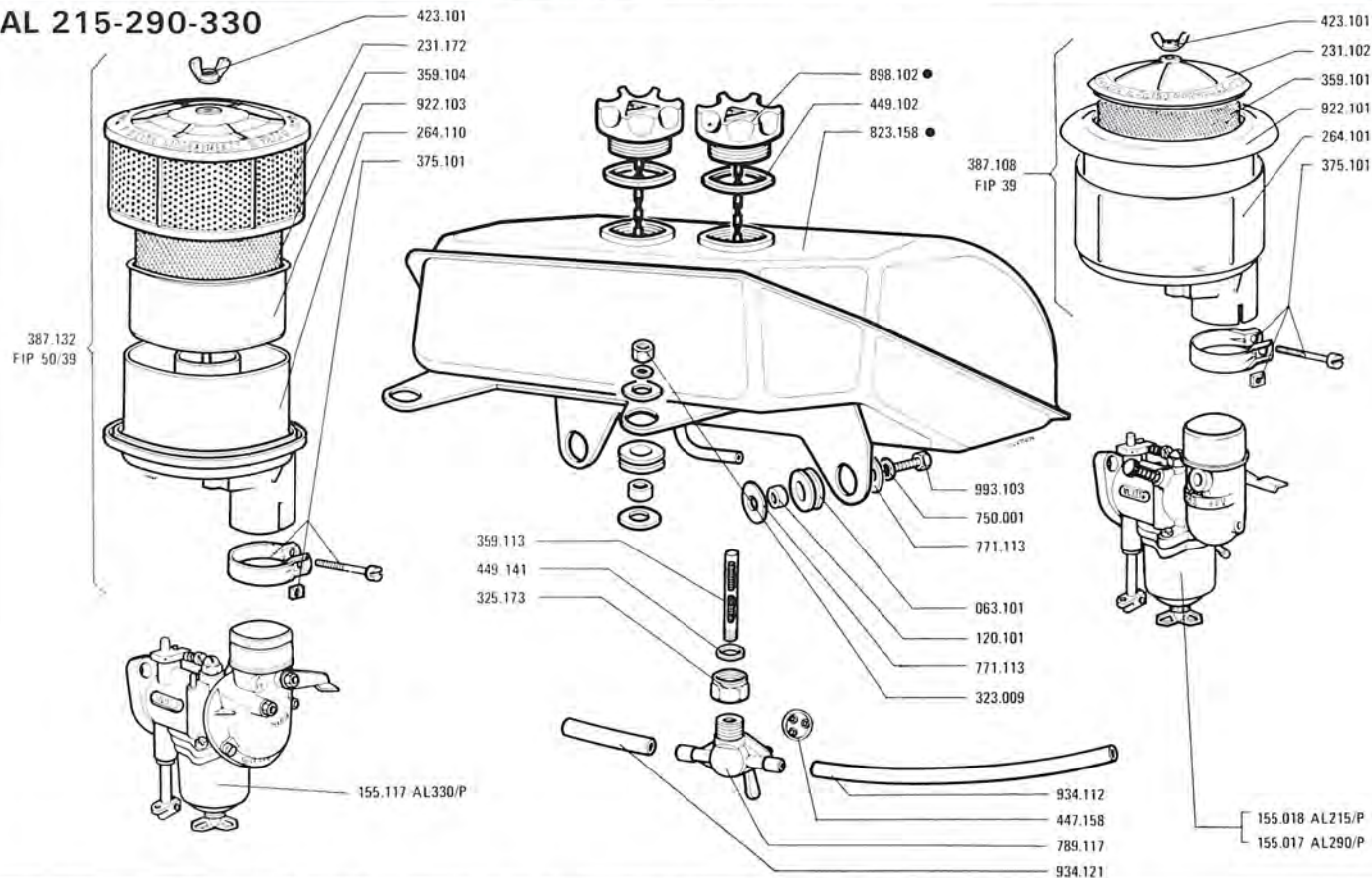
**ACME**  
MOTORI

# ALIMENTAZIONE A PETROLIO - FILTRO ARIA

ALIMENTAZIONE A PETROLIO - FILTRO A AIR  
KEROSENE FEEDING - AIR CLEANER  
PETROLEUMSPEISUNG - LUFTFILTER  
ALIMENTACION CON PETROLEO - FILTRO AIRE



AL 215-290-330

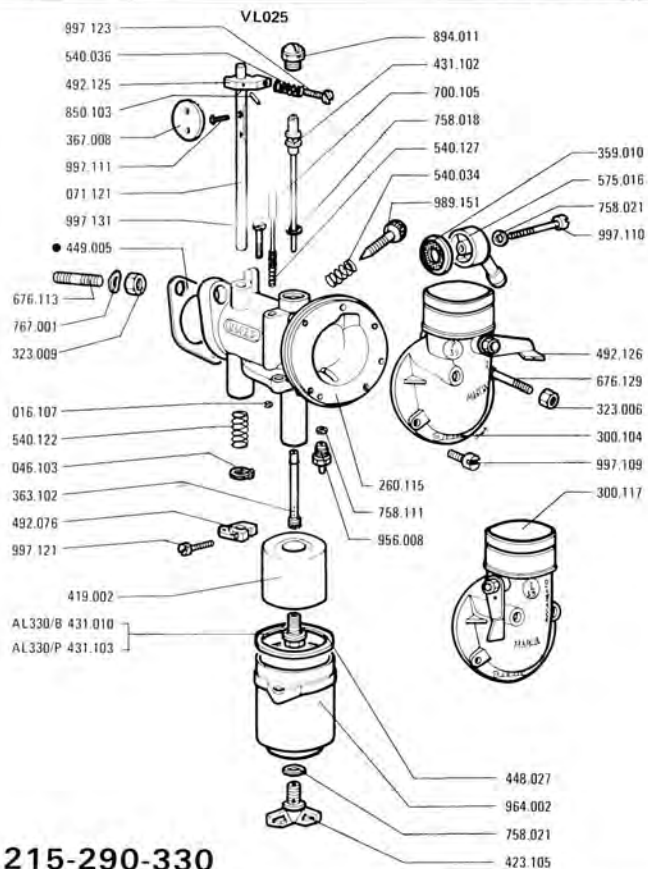




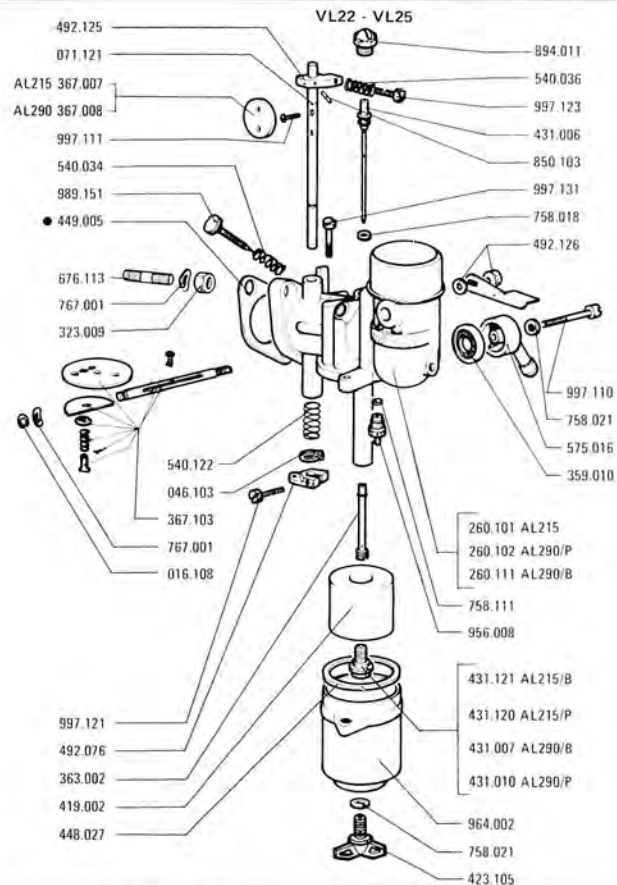
**ACME**  
MOTORI

# CARBURATORE

CARBURATEUR  
CARBURETTOR  
VERGASER  
CARBURADOR



**AL 215-290-330**



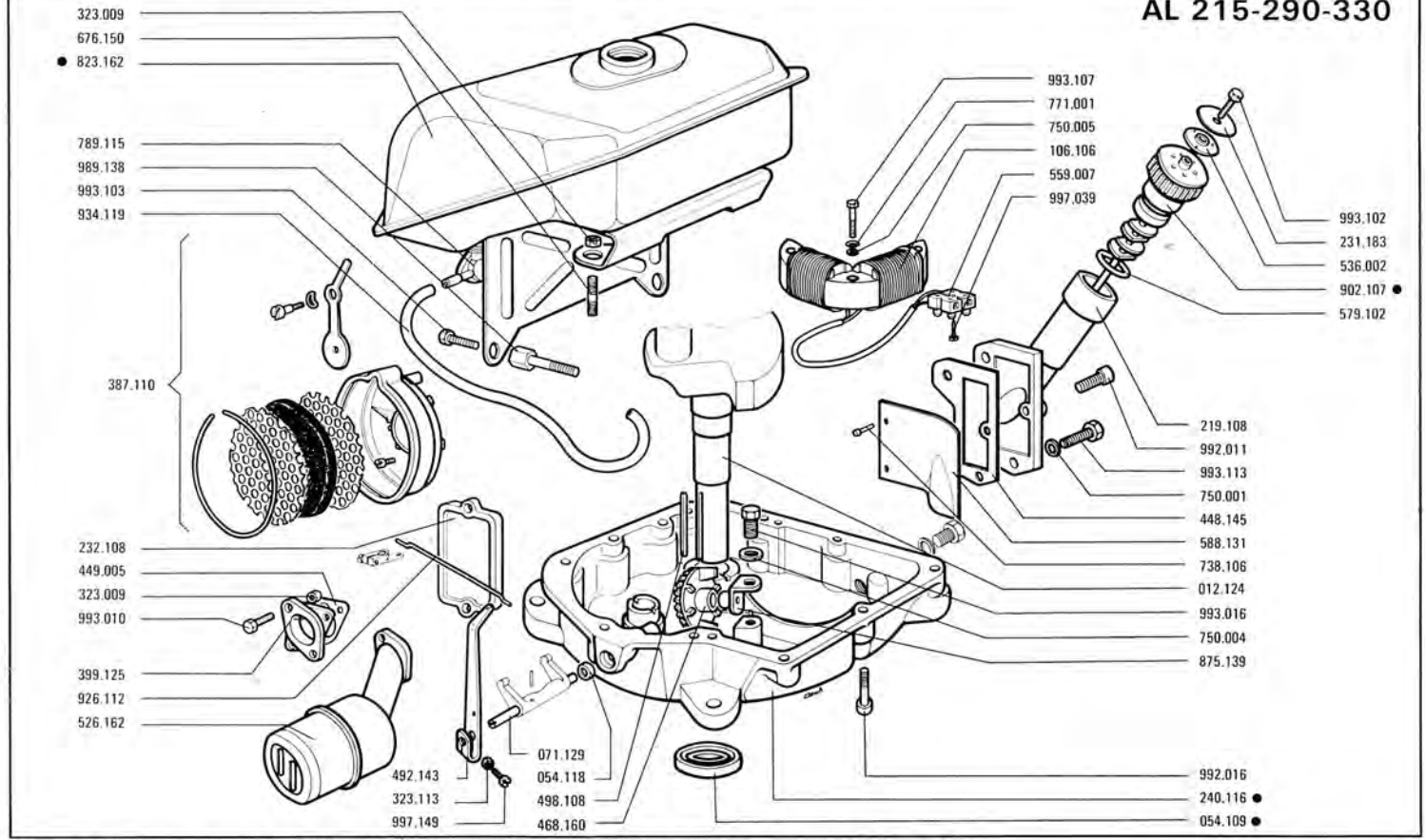
**ACME**  
MOTORI

**VERSIONE VERTICALE**

MOTEUR VERTICALE  
VERTICAL ENGINE  
SENKRECHT MOTOR  
MOTOR VERTICAL



**AL 215-290-330**



● Particolari non forniti scioltri - Pièces qui ne sont pas fournies séparées - Parts not to be supplied loose - Nicht lose gelieferte teile - Particulares que no se entregan sueltos



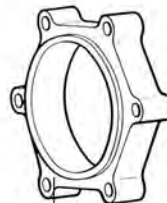
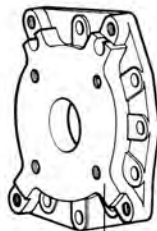
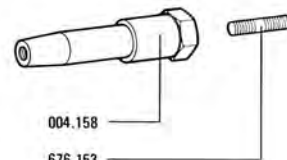
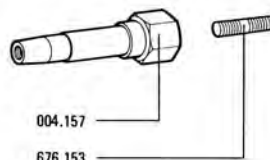
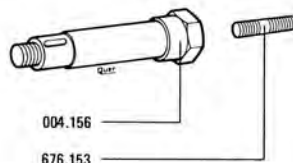
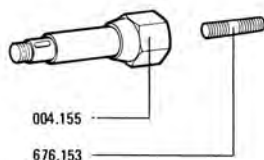
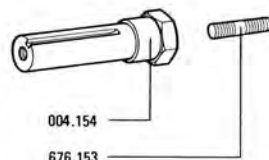
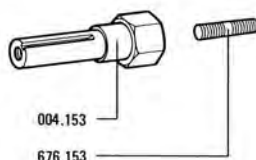
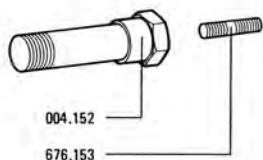
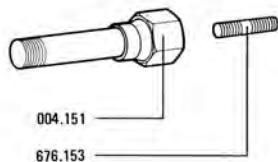
**ACME**  
MOTORI

# PRESE DI FORZA

PRISES DE FORCE  
POWER TAKE-OFF  
KRAFTABNAHME  
TOMAS DE FUERZA



## AL 215-290-330



Particolari per motore standard. Per applicazioni speciali consultare il Catalogo presso i Centri Assistenza e Ricambi. Descrizioni e illustrazioni non impegnative.

*Pièces pour des moteurs standard. Pour les adaptations consulter le Catalogue auprès des Agents Service. Descriptions et illustrations peuvent être modifiées.*

Parts for standard engine. For special applications see Master Catalog at Service Centers. Descriptions and characteristics subject to modifications.

*Teile für Standard-Motoren. Für Sonderanfertigungen siehe Ersatzteilkatalog bei Service Workstätten. Aenderungen vorbehalten.*

Recambios para motores standard. Para aplicaciones vease Catalogo en las estaciones Service. Instrucciones e ilustraciones pueden ser modificadas.



**31049 VALDOBBIADENE (TREVISO - ITALY)**  
Tel. (0423) 73245 TELEX 410573 ACME I